

# 村级小学开展劳动技术教育的实践研究

黄海英

(广西上林县明亮镇溯浪小学 广西 南宁 530501)

**【摘要】**在素质教育观下,要求教师全面培养学生的德智体美劳,使学生拥有健全的人格。其中“劳”往往是容易被忽略的部分,这不利于学生的全面发展。因此,教师要重视起劳动与技术教学,特别是在农村小学中,劳动技术和学生的生活十分密切,这也为教学的开展提供了更多的可能性。以下主要围绕让学生在观察中体会劳动的意义、在动手操作中学习生活常识及在小组合作中增强学习效果三个方面展开相关的教学研究。

**【关键词】**农村小学;劳动与技术;教学研究

在小学课程安排中,劳动与技术的课时并不多,并且在传统的教学中,教师们都是在有限的课程中进行理论知识的讲授,使得学生对此学习效果并不明显。所以,教师应该积极转变教学理念,并且完善教学方式。那么在实际的劳动与技术教学过程中,教师应该如何高效展开相关教学呢?

## 一、通过认真观察,深刻体会劳动意义

在农村小学进行劳动与技术教学,相对是有一定的优势的,因为农村生活的特殊性,各种农业生产的劳动场面是随处可见的。因此,教师要抓住并把握好这个有利的教学条件,积极带领学生定期到田间观察农民们的劳动生活,在观察的过程中思考劳动的价值,切身去体会劳动的意义,并初步发挥劳动与技术教学的意义,激发起学生们学习欲望的同时让学生感受到劳动人民的伟大。而这些伟大的劳动人民正是这些农村学生自己身边的亲人,也在一定程度上提升了对亲情的珍惜度。

那么,在引导学生进行劳动观察时,教师可以提前布置相关的观察任务,并留给学生自主观察的时间。首先,选定一节课的时间,让学生分别跟着自己的家长去田间,观察家长们是怎么劳作的。并且要把某种劳作的过程记录下来,比如种玉米的过程,不仅要记录劳作的详细步骤,还要把自己的观后感写下来。第二,将记录下来的资料带回班级内进行分享和交流。一般来说,每个季度农民们种植的农作物大多是相同的,所以教师可以在课堂上和学生们对同一种种植展开学习研究。就比如玉米,玉米的种类、对环境的适应性、营养价值、药用价值及其他所涉及的一些应用领域等,甚至包括和玉米有关的历史文化等,这些都可以作为学习的内容。在这样的学习过程中,能提升学生的学习兴趣,使教学过程变得更加活跃且充实,一方面能让学生们感受到劳动人民的艰辛与伟大,另一方面也能学习到劳动是创造财富的重要途径,使学生们热爱劳动也热爱劳动人民。

## 二、通过实际操作,学会基本生活常识

在实际的教学过程中,教师不能只注重理论知识的讲述,而是要积极带领学生进行实际性的动手操作。理论联系实际才能使教学效果更加理想。并且在动手操作的过程中,学生对理论知识能够有一个更加深刻的领悟,同时也学会了基本的生活常识。

例如在讲授关于种花的知识时,教师就可以提前让学生从家里准备一些花的种子。然后先讲述关于种花的理论知识,包括花的结构、分类、培育方法、用途等,为了活跃课堂氛围,教师还可以给学生讲述一些花语,使学生对花有更多的了解和兴趣。讲述完相关的理论知识之后,教师就带领学生一起到空闲的田地中亲自动手种花。在种花的过程中,教师全程指导,引导学生根据正确的种花步骤进行实际性的操作。再比如,针对低年级的学生,教师可以锻炼他们的自理能力,比如收拾书包、叠衣服、洗袜子等;还要帮助家人做一些力所能及的事情,比如扫地、洗碗

等。而针对对于高年级的学生,则可以教授给学生一些关于厨房里的用具使用方法,比如如何使用电饭煲、如何烧水、还有用水用电要保证安全等。学生们学习到更多的生活常识,也能弥补父母不在身边的缺憾,让学生们意识到学会自己照顾自己也是一件十分了不起的事情。

## 三、通过小组合作,提升劳动技术学习效果

在劳动与技术教学课程上,教师可以积极组织学生进行小组学习。通过小组学习,一是能使课堂氛围更加活跃,引导学生学会自主质疑并探索,锻炼学生的合作意识,使学生意识到合作的重要性,同时增进同学之间的感情。二是在小组学习的过程中,教师不仅能够观察到学生的学习能力,还能观察学生与他人相处的能力,发现性格过于内敛,不敢和他人交流沟通的学生能及时地对其进行单独的心理疏导,在提升劳动与技术教学效果的同时注重学生的全面发展。

例如“学做家常菜”就是很好地进行小组学习和练习的内容。首先教师需要和学生们一起进行商讨,根据学生们能够接受的难易程度和实施条件,最终确定选择要学习的家常菜是“凉拌黄瓜”。学生们可以自行分组,并保证每组的人数相同,进行比赛式的练习。比赛规定在最佳的时间内完成菜品并且味道最佳的一组获胜,然后全组成员可以得到相应的奖励,以提高学生们的竞赛动力。那么,在进行这样的比赛时,教师就可以引导小组成员之间先进行明确的分工,比如洗黄瓜、切黄瓜、调味、摆盘等都有专门负责的人,在分工明确的情况下,现场才能保证井然有序,并且也能避免学生们手忙脚乱导致比赛时间过长。在每个小组都完成制作之后,就进行全体品尝环节,最终由全班学生推选使用时间最合理且味道也最佳的一组。通过这样的比赛,能让学生懂得在小组合作时要有提前的计划,意识到小组内分工明确的重要性。另外,积极组织学生以小组为单位,进行校园美化也是一项有趣的合作活动项目。还有,在农村中不仅有许多留守儿童,更有诸多孤寡老人,那么学生们也可以以小组为单位,分别去给孤寡老人送温暖和祝福。在多种多样的小组活动中,不仅培养了学生们的合作意识,更能有效提升学生们的劳动技术学习效果。

总而言之,引导学生全面且均衡的发展,离不开“劳”这项重点教育内容。所以,在进行劳动与技术的理论知识讲述时,要和实际操作进行结合,保证学生能对学到的理论知识有更加透彻的把握。

## 参考文献

- [1]董玉红.谈小学劳动技术教学中学生动手能力的培养[J].基础教育研究,2014,(24):57-58.
- [2]彭信忠.小议小学劳动与技术教学中学生动手能力的培养策略[J].速读(中旬),2018,(5):111.

# 浅议中西文化差异对英语翻译的影响

王海霞

(内蒙古工业大学 内蒙古 呼和浩特 010000)

**【摘要】**英语翻译是中西方深度交流的工具,在国际交往中发挥着不可取代的地位,表面上看英语翻译是汉语和英语两种语言的互译,是语言符号的替换,实际上翻译时必须结合文化背景,才能翻译出核心。文化有着广泛的范围,其中主要包括风土人情、文化信仰、地域风情、价值观念等,这些也是影响英语翻译的主要因素,本文将对以上几种文化中,中西方文化的差异进行介绍,简单分析中西文化的差异对英文翻译的影响。

**【关键词】**英语翻译;中西文化;影响;差异

## 前言

随着经济全球化不断的深入,世界各国的经济逐步地成为一个整体。要深度融合,必须高效精准的交流,英语作为世界第一通用的语言,在国际社会交往中充当着语言的媒介,因此做好英语翻译工作,对经济和科学都有深远影响。但我国的翻译工作在实际开展中发现,由于中西方文化的巨大差异,严重影响着翻译工作的质量,对文化差异的认识不足也往往会导致英语翻译的词不达意。

## 1. 历史起源与发展的差异对英语翻译的影响

世界目前统计总共有231个国家,从国家的历史渊源和发展的角度来看,在不同国家的漫长历史中,不同国家有着不同的事迹和文化。例如在西方,有句习语“Meet one's Waterloo”直接进行字面翻译是“遇见了一个人的滑铁卢”这其实是一种表象翻译并不能很精准的翻译其内涵,事实上正确翻译必须了解这句习语产生的历史背景。在1814年,拿破仑在被欧洲反法联军驱逐后不甘就此放弃。第二年,他回到祖国,并再次登基。欧洲国家对拿破仑非常惊恐,于是他们快速建立部队用来攻打拿破仑。双方在滑铁卢作战,拿破仑再次失败。滑铁卢战役结束之后,拿破仑从此一蹶不振,他建立的帝国也就此覆灭。于是“Meet one's Waterloo”核心思想是“一个人受到了毁灭性的打击,遭受的灭顶之灾”。再例如,在中国,古代

的成语多数都有典故,“叶公好龙”、“三顾茅庐”、“闻鸡起舞”等对于中国人来说很容易明白其中内涵,但是,汉族独特的古代文化基本上在英语中找不到同等的习语。因此极大的阻碍了英语翻译工作的顺利进行。不同的国家有不同的历史文化,在开展翻译工作时,就需要根据语言产生的背景进行分析,准确把握语言的内涵,才能不断提高翻译工作的准确性。

## 2. 中西方文化信仰中的差异对英语翻译的影响

信仰是一种普遍的历史悠久的文化,西方信仰以基督教为主,要完全理解西方文化,必须对基督教文化有一定的了解。西方大多数文化是在基督教文化的基础上诞生和发展的。基督徒相信耶稣,基于耶稣产生了许多带有文化色彩的英文词语,例如“doubting Thomas”字面翻译是“多疑的托马斯”。但了解基督教文化会知道Thomas是耶稣的十二使徒之一,他不相信耶稣死而复生,其他使徒告诉他,他们真的看到了复活后的耶稣,托马斯仍然不相信。直到他自己亲手摸了耶稣被钉的伤口时才相信耶稣的复活。因此“doubting Thomas”在英语中更精准的翻译应当是“表示怀疑一切的人”我国文化信仰则是以佛教和道教为主,佛教信徒大多崇拜佛和菩萨,在汉语中也出现了许多相关的习语,如“借花献佛”“回光返照”“不看僧面看佛面”都具有浓厚的文化色彩。我国与西方的文化信仰的差异,导致西方文

化习语与中国文化习语完全不同,加深了英语翻译工作的难度。

### 3. 风土人情差异对英语翻译的影响

一个民族的风土人情是人们长期生活中的政治政策、艺术、经济、文化等多方面影响下形成的风俗习惯,它代表一个区域的民族的生活方式和生活态度。英国和中国两个民族有着各自不同的风俗习惯,例如受古代神话传说的影响,中国从古代到现在一直对龙存在敬畏。在中国封建时代,一直将皇帝比作真龙,“龙”是皇权和尊贵身份的象征。英语中将龙翻译为“dragon”,在西方文化中,“dragon”却是一种有着7个头在地上爬行的怪物,是邪恶、凶残的代表。这与中国有着天壤之别。再例如,中国文化中自古以来与狗相关的描述的大多是贬义的,如“狗咬吕洞宾,不识好人心”是说一个人不知好歹,恩将仇报。“狗眼看人低”是说一个人狂妄看不起人。而西方文化中普遍将狗视为人类忠实亲密的朋友,对狗的描述大多都是褒义的。如:he worked like a dog(他工作很认真);top dog(优胜者)。由此可见,在同一事物上,不同国家的喜恶可能不同,不同风俗文化也对英语翻译起着很大影响。

### 4. 地域文化方面的差异对英语翻译的影响

国家不同的地理环境、不同的自然环境、不同的地域条件会使每个国家形成与地域环境结合的地域文化。不同区域之间的文化各有不同,这些文化之间的差异都会对英语翻译质量造成影响。比如在中国,东风多是代表和煦和新生力量,西风多是代表萧瑟和腐败衰败力量。倪偶“木落西风秋已半”便是例子。但在西方文化中正好相反。西方国家喜欢是用西风去描述美好事物和品质,例如,英文名句“O, wind, if Winter comes, can Spring be far behind?”(啊,西风,假如冬天已经到了,春天还会远吗?)作者就是用西风表达出他对美好未来的乐观积极的态度。这正是地域不同给文化带来的差异。又如,英国是岛国四面环海而中国是幅员辽阔且多山河的国家,因此在英语中,许多词都是跟water, sail, sea相关。而中

国汉语中则是由很多词是跟“山、河、土”相关。因此把成语“挥金如土”翻译成英语应当是“To spend money like water”。在翻译的过程中,翻译人员若不能准确的把握中西方地域文化间的差异,将会直接影响翻译结果。

### 结语

各个民族中语言是最具民族特色的文化的组成部分。汉语和英语之间有着共性有着相似之处,但因为文化的差异也存在着诸多不同甚至相反的地方,因此英语翻译工作必须要深入把握中西方文化中的历史起源、风俗人情、地域文明的差异,才能更好的了解各种习语的语言内涵,更精准的翻译。从而减少国际交流中的误解,深化文化的交流,促进经济更好的发展和融合。

### 参考文献

- [1] 耿维峰. 中西文化差异对英语翻译的影响[J]. 海外英语, 2018(21): 213-214.
  - [2] 贾越明. 探讨中西文化差异对英语翻译的影响[J]. 南昌教育学院学报, 2012, 27(06): 161-162+165.
  - [3] 马欢. 中西文化差异对英语翻译的影响分析[J]. 出国与就业(就业版), 2011(02): 88-90.
  - [4] 任春涛. 浅谈中西文化差异对英语习语翻译的影响及翻译策略[J]. 才智, 2010(08): 185-186.
  - [5] 刘建芳. 试论中西文化差异对英语翻译的影响[J]. 郑州煤炭管理干部学院学报, 1999(04): 54-56.
- 作者简介:  
王海霞(1980—),女,汉族,山西省晋中人,硕士,研究方向:英语专硕,英语笔译。

## 浅谈中学英语教学中信息技术的应用策略

刘磊亮

(山西省沁源县太岳中学 山西 长治 046500)

**[摘要]** 随着社会不断向前发展,我国传统的教育模式也在不断向前发展,科技的进步使社会迈入了一个新的台阶,信息技术的到来改变着人们的日常生活,同时信息技术的诞生也使教育行业面临新的改革,现如今信息技术已经在教育领域被大规模的开发和应用,本文从浅谈中学英语教学中信息技术的应用策略的角度出发,旨在探讨信息技术在中学英语教学当中的应用及存在的问题。

**[关键词]** 中学英语; 信息技术; 应用策略

我国开展英语教学已经有几十年的历史,回顾在这几十年的英语教学当中,我国在英语教学上的方式一直都采用老师讲、学生听的传统课堂教学模式,至今英语教学模式仍然没有太大的改变,或许是时代发展导致人们的观念有所提高,学生们再也不满足单纯的课本教学体系,枯燥的内容和教学方式已经不适用于当前的教学,学生急需一种新的教学模式来拓展思维和开拓眼界,因此,加强信息技术和英语教育的融合,有助于提升学生的英语学习效率。

### 一、调动课堂学习氛围,提升学生对英语的学习兴趣

中学阶段的英语学习区别于小学阶段的英语学习,小学阶段的英语只注重学生的单词基础,学生只要课下多了解英语单词,及时缺少教师的讲解也能跟上整体的学习进度,而中学阶段有所不同,英语的学习在也不局限于单词,中学的英语学习上升到了一个新的高度,为了使学适应中学阶段的英语学习,学生在英语教学中,要充分调动五感去领会英语教师所表达的含义,具体来说,学生应该认真聆听教师讲授的内容,学生在听到内容的同时还要在脑中就对教师所讲的内容进行细致的分析,在经过一系列的认真思考后,要达到把教师所教授的内容变成自身的知识<sup>[1]</sup>。要完成这个过程就需要学生在课堂听讲时,要在课堂投入十二分的精力来了解教师教授的内容,如果英语教师按照传统的课堂教学模式进行授课,学生们常常会因为教学内容缺乏趣味性而丧失对英语的学习热情,通常来讲,缺乏趣味性的文字和字母语言会使学生难以集中注意力去聆听教师教授的知识,这也就意味着学生的学习效率会有明显的下降,为了解决这个教学难题,教师应当解决英语缺乏趣味性的问题,信息技术自诞生以来便受到各行各业的追捧<sup>[2]</sup>。同样信息技术在中学英语中的使用也改变了英语课堂缺乏趣味性的难题,英语教师可以利用信息技术把枯燥乏味的文字语言以音频和图画的形式表现出来,这样的教育方式更能提升学生对于英语科目的学习兴趣,音频和图画的表现形式改变了英语课堂往常沉闷的氛围,这更有助学生集中注意力聆听教师讲授的英语知识内容,这在一定程度上提高了学生的英语学习效率,像是英语教师在课堂上提到“How do you make vegetable salad”时,学生对于这样新鲜的知识点的理解往往是朦胧的,如果教师知识单纯按照课本的知识内容和逻辑顺序讲解,学生往往会因为没有参照实物,且缺乏对这句话的想象力,进而影响到对该知识点的理解,这是教师就可以带领学生观看蔬菜沙拉的制作视频,这样书本上死板的文字叙述就变成了生动有色彩的视频图像,这在激发学生学习兴趣的同时,又能够解决学生专注力存在的问题,从而提高学生的课堂学习效率<sup>[3]</sup>。

### 二、打破课堂教学局限,提升学生的英语学习效率

英语作为全球通用的工作语言,拉近了各国人民之间的距离,英语作为一门语言,最重要的是口语方面的教学,而我国多年来的英语教学已经脱离了英语学习的

实质,多年来我国的英语教学一直以单词和语法为主,这就造成了我国学生的英语口语水平普遍很差,大部分学生没有一个良好的语言学习环境,学生接触英语时间最多的时刻也是在课上,而国内英语课堂教学也没有为学生提供适合英语口语学习的环境,应试教育下的英语学习脱离了英语学习的实质,教师讲课完全是在解决单词和语法的问题,关于口语的专门讲解在国内的教育体系当中基本被舍弃,为了使学能够从根本上学好英语,教师可以利用信息技术向学生们呈现各国学生学习英语的状态,这样可以让学生从中了解彼此之间的差距,从而激发学生向上学习的动力,为此,教师可以多利用信息技术给学生播放英语电影和广播,借此来培养学生的语感,同时教师还应当多鼓励学生开口说英语,以此来打破英语教学的局限性,从而提升学生学习英语的效率<sup>[4]</sup>。

### 三、带领学生体验英语学习的乐趣,增加学生的英语学习体验

信息技术带来的不光是公民生活上的便利,更多时候信息技术对教育的贡献是巨大的,英语作为我国教育当中的重点,一直以来都被学校和家长重视,可是由于我国所处教育环境的原因,导致我国的英语教育方式存在很大的漏洞,单纯的文字讲解和书面语学习使学生丧失了对英语的学习兴趣,一旦学生丧失了对英语学习的热爱,那么在接下来的英语学习当中,学生的英语学习效率会大幅度下降。为了改变这种教育局面,学校应当从根本上改变学生对于英语的学习印象,为此,校方可以将多媒体信息技术融入到学生的日常学习中去,在授课时利用多媒体播放一些英文歌曲,或者在课堂上播放一些和英文有关的动漫,除此之外,教师还可以组织学生根据多媒体的提示参演英文话剧,这一系列的举措是为了消除学生对于英语学习的紧张感和恐惧感,以此创造适合学生学习的英文环境,从而增加学生的英语学习体验。

### 结语

总的来说,初中阶段的英语逐渐变的复杂,而英语教学仍然采用老师讲、学生听的传统模式,自然会使学生丧失对英语的学习兴趣。

### 参考文献

- [1] 张瑞娟. 浅谈中学英语教学中信息技术的应用策略[J]. 校园英语, 2019(44): 146-146.
- [2] 金丽. 浅谈中学英语教学中信息技术的应用策略[J]. 中国校外教育: 下旬, 2017(2): 105-105.
- [3] 王小霞. 浅谈如何利用信息技术提高中学英语阅读课教学效率[J]. 考试周刊, 2019(84): 103-104.
- [4] 费玉清. 浅谈信息技术与农村中学英语课程的整合[J]. 中学课程辅导: 教师教育, 2015(3): 89-89.